

9. DUETT

EMLÉKSZEL MÉG...

(SILVIA, EDVIN)

Edvin: Gratulálók!

Silvia: Mikor lép házasságra menyasszonyával?

Silvia: Persze! Persze! Edvin: Még ma meg lesz a hivatalos eljegyzés s köszönöm a megtiszteltetést, hogy személyesen jelent meg! Jó barátok maradunk, ugyebár?

Andante (rubato)

*Balköz*  
Vlc. solo  
con sord.  
Arpa  
p dolce

nicht war? Sylvia: Wie wir wollen... Edvin: Und jener Abend - im Tanke - jener letzte - das war ein Traum? Nicht war?  
zu erscheinen? Sylvia: Wie wir wollen... Edvin: Und jener Abend - im Tanke - jener letzte - das war ein Traum? Nicht war?

Silvia: Azok maradunk! Edvin: És az az est a Varietében? Az az utolsó est csak álom volt? Nemde? Silvia: Igen, csak álom!

Silvia: Nur ein Traum! Edvin: Wämer Aber ein schöner... der schönste unseres Lebens! Denkst du noch manchmal daran? Sylvia: Ich denke daran.

Edvin: De szép álom! A legszebb álma életemnek! Emlékszel még? Silvia: (bólint) Emlékszem...

Heller Mabel,  
Andantino  
Silvia:

Hände drücker, frohes Lachen, leise Blicke und zigeuner Sang und Klang.  
acc. pp nyugodtan

Po-hár csengett, ze-ne zengett, kö-rös-kö-riül tánc ke-ren-gett, a gyönvö-rü nó-ta szólt.

Ob.Cl.  
p Archi  
pp Cor. nyugodtan  
Arpa

Edvin: do-ber-beer-kränze, rote Rosen, wilde Tänze, leises Kosen Csárdasweisen süß und bang.  
acc. pp nyugodtan

(Inkább á-lom, mint va-ló-ság, Ba-bér er-dő, pi-ros ró-zsák, a jó kedvem szik-rát szórt.)

unvergesslich schöne  
Nagyon szélesen

f Silvia: Fei-er, wie stand ich da voll Selig-keit! Mn  
 El-fe-led-ni még-sem tud-nám, bár tré-fa volt a „hu-zas-ság!” Friss

VI. solo  
 dolce CL.Fg. *Sehr breit, schwärmerisch*

Haare einen weißen Schleier, ach die Freud! Die-se Freu-de! ya,  
 ko-szo-rú volt a ha-jam-ban, mir-tus ág, mir-tus ág volt, Mondd, Edvin: f  
 Mondd,

Vlc. Arpa f

ja das waren trau-fe Zei-ten sie sind für immer nun vor-bei! Wie  
 a-mi o-lyan ré-gen el-múlt, nem jö-het visz-sza tób-bé már? Nem,  
 a-mi o-lyan ré-gen el-múlt, nem jö-het visz-sza tób-bé már?

rit. pp

liegen diese seligzeiten, ach so rit. weit! Ach gar so weit!  
 a-mi benne szép volt, a-zért még-is kár. i-ga-zán kár! Valse lento

rubato

Edvint: *pp dolce*

Denest du auch manchmal der Stunden;

Em - lék - szel még? Jut még e - szed - be a mul - tunk?

Weißt du es noch?

süß war der Rausch der uns im Taumel um - gab.

Szép volt, de szép! Min - den perc üd - vöt ki - nált!

Weißt du es noch was wir be - se - ligt em - pfun - den,

Em - lékszel még? Egymás szi - vé - re bo - rul - tunk.

Arpa *f* *előre* weißt du es noch? weißt du es noch?

Syl Em - lék - szel rá? Em - lék - szel még?

war auch nur flüchtig der Traum schön szeptesen war er doch!

Bü - bá - lyos á - lom de szép, szép volt, be szép!

Arpa *rit.* *f* szeptesen

*Kaum gefunden, kaum erkoren, schon vergessen, schon verloren) und ein Gatte nennt dich sein.*

Ed. *Andantino* *accel.*

Egymásra csak rá-ta-lál-tunk, már-is mindö-rök-re váltunk, férjhez mentél an-gyal-kám!

Ob.Cl. *Archi* *accel.* *pp* Cor. Arpa

*Silvia: accel. pp*

Bol-dogsá-god mástól vá-rod, ma már te is úgy ta-lá-lod, o-ko-sabb hogy így van tén?

*And're Menschen, and're Stadtchen, and're Liebe, and're Madchen und ein Bräudchen wunder fein.*

*pp*

*accel.* *pp* Cor. Arpa

*Alles Glück was*

*Edvin:* Nagyon szélesen wir be-ses-sen du setzest leicht hin es auf's Spiel ich

*f*

Mindent a koc-ká-ra dob-tál, Mily ha-mar jött a vál-to-zás! A

VI. solo *sehr breit schwärmisch*

*Silvia: ja*

*liebte dich so unermessen ach so viel! Ach so viel zu viel! Lásd.*

bü-nöm az, hogy sze-ret-te-lek sem-mi más, csak az, sem-mi más! Lásd,

Ed.

Vlc. Arpa

das von dem Glück wir er-streb-ten, verliebt uns

die Erinnerung raum!

S11. *pp rit.*  
 ab-ból, a - mi mesz - sze el - szállt, Már a - lig egy kis em - lék él!

Ed. *pp*  
 ab-ból, a - mi mesz - sze el - szállt, Már a - lig egy kis em - lék él! *Und*  
 Mind

alles was wir einst erlebten war ein Traum!

war nur ein rit.

Ed. *rit. pp rit.*  
 ta - va - szí volt a vi - rá - gunk, s jött a tél, szo - mo - rú

Valse lento

Weißt Silvia:

du es noch?

denkst rit. du auch

Ed. *pp*  
 Em - lék - szel még? Jut még e -

Valse lento

ci. Traum!

*pp dolce*

*rit.*

manchmal der Stunde den,

süß

war der Rausch,

S11.  
 szed - be a múl - tunk, szép volt, be szép.

der uns im Tausel um-gab! Weist du es noch,

S11. Min - den perc esó - kot ki - nált! Em - lék - szel még?

Cl. Cor. Arpa

was wir be-se-ligt emp-fun-den? Weist du es f előre

S11. Egymás szi - vé - re bo - rul - tunk! Edvin: Em - lék - szel

Em - lék - szel

f előre vorwärts

noch? Weist du es noch? Wärr

S11. rá? Em - lék - szel még? Bú -

Ed. rá? Em - lék - szel még? Bú -

auch nur flüchtig der Traum, schön szélesen war er doch! So ein

S11. bá - jos á - lom de szép, szép volt, de szép! I - lyen

Ed. bá - jos á - lom de szép, szép volt, de szép! zögernd

Arpa rit. f szélesen erelt p. VI.

lustiger Roman geht vorüber - ber und man stirbt gleich nicht daran, nein mein

Sil. könnyű kis re-gény hidd el száz van, I - lyet szó le - ány, s le-gény, min - den

Cl. Fl. Arpa

die-ber! elöre So ein lustiger Roman 'sist zum la-chen! Ja da rann man

Sil. ház - ban, I - lyen könnyű kis regény ránk se hat - hat, Leg-fel - jebb, ha

elöre vonwärts f sf

nichts mehr ma-chen! rall. 'sist zum la-chen

Sil. meg - ka - cag - tat, La - la - la - la - la - la, meg - ka - cag - tat,

p rall. lágyan weich

nichts zu ma-chen. So ein lustiger Roman accel.

Sil. la - la - la - la - la - la, ránk nem hat - hat i - lyen könnyű kis regény,

Edvin: I - lyen könnyű kis regény,

f accel.

geht vorbei, ja mein die-ber denk' daran!

S11. hidd el, száz van min-den ház - ban ily re-gény!

Ed. hidd el, száz van min - den ház - ban ily re-gény!

*f* *ff rit. rit.*

TÁNC (Grandioso)  
Táncolnak egymással

*ff Tutti*

weißt du es noch? weißt du es noch?

Silvia: *f* előre du es noch?

Edvin: Em - lék - szel rá? em - lék - szel még?

Em - lék - szel rá? em - lék - szel még?

*f* előre vorwärts

war auch nur flüchtig Traum! Ach wie schön war er doch!

S11. Bü - bá - lyos á - lom de szép! O, de szép volt, de szép!

Ed. Bü - bá - lyos á - lom de szép! O, de szép volt, de szép!

Nagyon szélesen  
Sehr leicht

*molto rit.*